Porównanie tłumaczeń Nahuma 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On gromi morze i wysusza je, sprawia, że wszystkie rzeki – wyschnięte.* Wysycha** Baszan i Karmel, a kwiat Libanu więdnie.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ג On gromi morze i wysusza je, za Jego sprawą wysychają rzeki. ד Wysycha Baszan i Karmel, a kwiat Libanu więdnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On gromi morze i je wysusza, wysusza też wszystkie rzeki. Przed nim Baszan i Karmel mdleje, a kwiat Libanu więdnie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Który gromi morze i wysusza je, i wszystkie rzeki wysusza; przed nim Basan i Karmel mdleje, a kwiat Libański więdnie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Fukający morze i wysuszający je, a wszytkie rzeki w pustynią obracający. Zemdlał Basan i Karmel i kwiat Libański uwiądł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On gromi morze i On je wysusza, i wszystkie rzeki zamienia w pustynię. Omdlewa Baszan i Karmel i więdnie kwiat Libanu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On gromi morze i wysusza je; sprawia, że wszystkie rzeki wysychają. Omdlewa Baszan i Karmel, a kwiat Libanu więdnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	*Gimel* Gromi morze i wysusza, i wszystkie rzeki wysychają. *Dalet* Więdnie Baszan i Karmel, więdnie kwiat Libanu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od Jego groźby wysycha morze, koryta rzek stają się pustynią. Więdnie Baszan i Karmel, więdnie kwitnąca zieleń Libanu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gromi morze i wysusza je, i sprawia, że wysychają wszystkie rzeki; Baszan i Karmel więdną, marnieje zieleń Libanu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він грозить морю і його висушує і спустошує всі ріки. Малою стала Васанітида і Кармил, і пропало те, що цвите в Ливані.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gromi morze i je wysusza, a wszystkim rzekom daje opaść. Więdnie Baszan i Karmel, a kwiat Libanu zasycha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gromi morze i wysusza je; i sprawia, że wysychają wszystkie rzeki. Zwiądł Baszan i Karmel, zwiędło też kwiecie Libanu.

[1)] <x>290 50:2</x>

[2)] Wysycha, אֻמְלַל (’ umlal) BHS: דָּלְלוּ (dalelu), czyli: kurczą się : Kurczą się Basza i Karmel, a kwiat Libanu więdnie.